

Notes de llibros

Una vivisección respingante

¡Adiós, Dvorak!, Nel Amaro. Coleición Xardón, Editorial Azucel, Avilés, 1991.

L'esfervollante florecimientu de la poesía en llingua asturiana (la nómina de prauticantes medró en pocos años comu la espluma) dementres la década de los ochenta, na qu'una intensa esmolición estética por asigna-y un calibre de significación propia empobinó intentos tan estremaos comu saludables, arríma-y, o a lo menos esa ye la impresión de conxuntu que se recueye, el lloriu a los narradores, cuyu silente trabayu va asoleyándose pasín ente pasu, nunos casos con más asiduidá que n'otros, non siempre de calidá escelente por eso.

Les riestres primeres de noveles, curties y llargues, y rellatos, superada una fas prehistórica de suelta de llastre, optaron por movese nes sórdides enteteles del xéneru negru, peculiarmente adautáu a les non menos especiales carauterístiques d'idiosincrasia astur. Nes muestras sopelexábase una radical superación de la perniciosa mitomanía folclorista, un esllarigamientu de les tirries y preuicijos llimitando l'emplegu llingüísticu del bable a unes diminutes estayes populacheres y señardoses del pasáu. Dalgún escritor, perdíu ente la espesura de les vindicaciones, llegó a confundir esa xera d'eliminación de tabús traumáticos con reducir los asuntos de les sos criaciones a simples anécdotes inapreciables pa dar rienda suelta a agüeros divagadores y peyorativamente estetizantes. Prodúxose un contaxu enfastiante del cómu cuntar (por insignificante que fuere'l socesu) penriba del qué se deseya tresmitir per mediu del llinguaxe.

Nun ye ésti'l diagnósticu resultante de la llectura de la primera novela impresa, pero tercera concebida, del granible escritor mierense *Nel Amaro*, ensin dulda l'autor asturianu vivu que más escribió y, paradóxicamente, menos casu se-y fexo, esceutuando honroses esceiciones, editorialmente.

En ¡Adiós, Dvorak! el qué y el cómu nun se disocien, ye más, complementen amañosamente, nuna granible interacción de pruyimientos; nun ye, entós, estraño que'l testu, allixeráu de presuntuoses pedanteríes, análogamente a lo que se verifica nos tan sangrinamente denostaos polos escritores "cultos" exemplos de lliteratura "Best-seller", enganche

d'entamu a fin, manteniendo vedaos, hasta'l momentu precisu, los datos que, progresivamente, dirá'l llector amontonando paciente pero deleitáu por una trama sabrosa, contemporánea y nada alcanforada por un hipotéticu desconocimientu de lo que se fala; y si'l filu argumental, alreduer de cincú capítulos y un desestabilizador epílogu (un nuevu tour de fuerzia), contundente y agradecíu, disfruta de los meyores parabienes, nun baxa de categoría la sucesión de procedimientos y recursos emplegaos por *Amaro* pa tarazar, ensin indixestiones, esa apasionante y árida viviseición d'un fenómenu repudiáu por estrordinariu. L'autor insemína l'esmolecimientu nel llector allegándose, ensin dobleces, a unes circunstancies que trespasen les llendes de la ficción por formalizar unos retratos coleutivos documentalizaos, muncho allegaos al reportaxe. L'aparente verismu (lo que da la talla del so responsable), la irradiación de simpatía y comprensión pa con unes actitúes violentes, el bucéu en toa una amalgama de condicionantes, los contradictorios cataxes morales y pragmáticos del terrorista, tan permisiblemente canalizaos por una arquiteutura estructural innovadora, condensadora pero multiplicadora, con unos personaxes cabilando incansablemente sobre les sos ansies, llercies y vaciedaes. ¡ADIÓS, DVORAK! discurre dialogadamente, con una axilidá, pal baturizu noticies que se reciben, envidiable; testu insólitu, esplosivu y, escontra lo que pudiere pensase, mui sensatu estilísticamente magar de la calidez anubridora d'unas páxines de les que ye difícil desapegase acabantes la so llectura. Desgarradora novela interior más qu'exterior, quizas ensin convicción na que la llingua alcuentra un vehículu equilibráu, espontáneu y ricu. Una aprosimación reflexiva y respingante, con rixu. Y, pa cuelmu, un estimulante emplegu de la elipsis nos climax caberos de los capítulos más ingrientos.

XOSÉ LLUIS CAMPAL

Na alcordanza

De branu morría en Portugal Lindley Cintra, estudiosu y filólogu de bon tastu, una de les figures cimeres de la Filoloxía nel país vecín.

Lindley Cintra merez recordase ente nós darréu qu'ún de los sos trabayos más citaos centróse nel estudiu de la llingua del nuesu dominiu nos documentos oficiales del sieglu XIII fechos na fastera sur del reinu astur-leonés.

El so llibru lleva de títulu *A linguagem dos foros de Castelo Rodrigo, seu confronto com os de Alfaiates, Castelo Bom, Castelo Melhor, Coria, Cáceres e Usagre. Contribuição para o estudo do Leonês e do Galego-Português do século XIII* (Lisboa 1959).